

N E W

ES

RECORDER

deutsch



INHALT

Maßstab in Designqualität	04
• VENTILBLOCK	16
• MODULARER AUFBAU	16
• KÜHLSYSTEM	16
Einfach und Intuitiv mit nur einem Finger	06
• E-TOUCH UND E-HELP	17
Die beste Klasse B Sterilisation	08
• DIRT CONTROL SYSTEM	17
• DAMPFGENERATOR	17
• LUFT-WASSER-SEPARIERUNG	18
Zu Recht ein Recorder	10
• INTEGRIERTE AUFZEICHNUNG UND RÜCKVERFOLGUNG	18
Moderne Schnellinspektion	12
• INSPECTION® SYSTEM	18
Sterilisationszyklen	14
Zubehör	15
Technische Details	16
Technische Spezifikationen	19


Für Sie, weil Sie es lieben,
sich - auch bei der Arbeit
- mit schönen Dingen zu
umgeben. Für Sie, weil
Ihnen Sicherheit über alles
geht. Für Sie, weil Sie gut
gemachte Dinge lieben.
Für Sie, weil Sie nur das
Beste wollen ... für Sie wurde
der neue E9 Recorder
entwickelt.

Maßstab in Design und



Dynamische Proportionen und zeitlos schöne Ästhetik standen bei der Neuentwicklung des E9 Recorder pate. Er überzeugt durch eine solide und kompakte Form. Die äußerst ansprechende Optik wird durch operative Details zusätzlich charakterisiert und erzeugt eine kraftvolle Präsenz.



 **Fokus**

- VENTILBLOCK
- MODULARER AUFBAU
- KÜHLSYSTEM

Seite 16

Modernste Materialien, die perfekt aufeinander abgestimmt sind, bestimmen auf den ersten Blick den positiven Gesamteindruck des neuen E9 Recorder. Jedes Detail wurde für eine lange Lebensdauer und einen praktischen, effizienten Einsatz ausgelegt. Insbesondere das neue Kühlsystem mit dem Abluftstrom an der Vorderseite bietet erstmalig den kompletten Einbau eines Autoklaven in ein Schranksystem bei zugleich minimaler Geräuschkentwicklung.

Einfach und Intuitiv mit

Der neue E9 Recorder hilft Ihnen, den Tagesablauf zu vereinfachen. Mit dem neuen und einzigartigen Lichtsystem im Türgriff zeigt der Autoklav den Zyklusverlauf optisch an. An der jeweiligen Farbe können Sie den Zustand leicht erkennen - auch aus der Ferne.



● Focus

- E-TOUCH UND E-HELP

Seite 17

nur einem Finger



Das beste Beispiel für die Bedienerfreundlichkeit des neuen E9 Recorder ist das große Touchscreen Display (E-Touch). Selbsterklärende Symbole unterstützen den Anwender und ermöglichen zusammen mit dem exklusiven E-Help System die Wahl des richtigen Sterilisationszyklus für die jeweilige Art der Beladung.

Die beste Klasse B Steri



lisation

Durch den neuesten Stand der Technik garantiert der neue E9 Recorder perfekte und völlig sichere Sterilisationen für Sie und Ihre Patienten. In Übereinstimmung mit der Europa-Norm EN 13060 für Kleinautoklaven verwenden wir nur B-Zyklen. Zusätzlich haben wir den Wasser- und Stromverbrauch minimiert, auch bei maximaler Auslastung durch den Einsatz von fünf Trays oder drei Kassetten.



Focus

- DIRT CONTROL SYSTEM
- DAMPFGENERATOR
- LUFT-WASSER-SEPARIERUNG

Seiten 17 - 18

Wie schon sein Vorgänger bietet der neue E9 Recorder ein integriertes System für die Aufzeichnung und Rückverfolgung aller relevanten Zyklendaten. Mit dem integrierten Etikettendrucker kann der Sterilisationsverlauf dokumentiert werden und hält somit sämtliche gesetzlich vorgeschriebenen Informationen bereit.



● Focus

- INTEGRIERTE AUFZEICHNUNG UND RÜCKVERFOLGUNG

Seite 18

Zu Recht ein Recorder



Die Aufnahme einer SD-Speicherkarte direkt im Gehäuse des neuen E9 Recorder ermöglicht es auf einfache Weise, die Sterilisationsdaten zu speichern und für eine langfristige Archivierung auf Ihr Computersystem zu überspielen. Eine serielle Schnittstelle sowie ein vorbereiteter Netzwerkanschluss runden die digitalen Optionen ab.



Focus

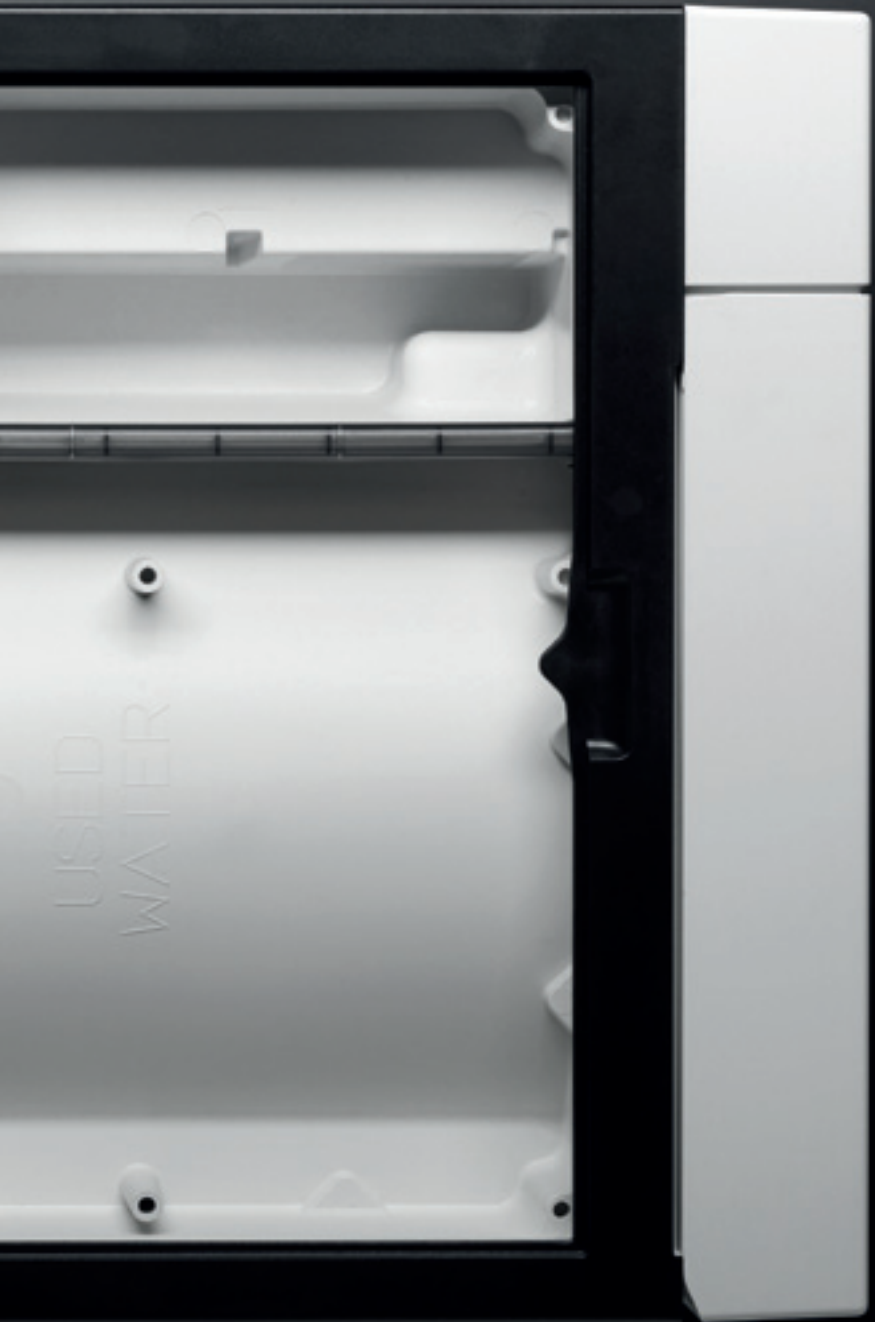
- INSPECTION® SYSTEM

Seite 18



Seit Euronda den ersten inspizierbaren Tank für Autoklaven entwickelt hat, wird dieses Konzept fortgeführt. Die Tankgruppe lässt sich denkbar einfach öffnen. Somit ist auch der Zugriff für die regelmäßigen Reinigungsarbeiten äußerst effizient. Dieses anwenderfreundliche System unterstützt eine sichere und auch langfristig stets wirksame Sterilisation.

Evolution der inspizier



baren Tankgruppe

Sterilisationszyklen

STERILISATIONSZYKLEN

B 134

ZYKLUS FÜR MASSIVES, VERPACKTES UND UNVERPACKTES MATERIAL

	18 L	24 L
TEMPERATUR	135,5 °C	
DRUCK	2,16 bar	
DAUER DES STERILISATIONSZYKLUS	4'	4'
DAUER DER TROCKNUNGSPHASE	13'	16'
GESAMTDAUER BEI STANDARDBELADUNG*	28'	33'
HÖCHSTBELADUNG FESTES/PORÖSES MATERIAL	4,5 kg / 1,5 kg	6 kg / 2 kg

B 121

ZYKLUS FÜR MASSIVES ODER PORÖSES, VERPACKTES ODER UNVERPACKTES MATERIAL. BESONDERS GEEIGNET FÜR DIE STERILISATION VON KUNSTSTOFFTEILEN, TURBINEN UND HANDSTÜCKEN SOWIE KLEIDUNG/TEXTILIEN

	18 L	24 L
TEMPERATUR	122,5 °C	
DRUCK	1,16 bar	
DAUER DES STERILISATIONSZYKLUS	20'	20'
DAUER DER TROCKNUNGSPHASE	14'	16'
GESAMTDAUER BEI STANDARDBELADUNG*	40'	48'
HÖCHSTBELADUNG FESTES/PORÖSES MATERIAL	4,5 kg / 1,5 kg	6 kg / 2 kg

B 134 PRION

PRIONENZYKLUS FÜR MASSIVES, VERPACKTES UND UNVERPACKTES MATERIAL

	18 L	24 L
TEMPERATUR	135,5 °C	
DRUCK	2,16 bar	
DAUER DES STERILISATIONSZYKLUS	18'	18'
DAUER DER TROCKNUNGSPHASE	14'	15'
GESAMTDAUER BEI STANDARDBELADUNG*	42'	52'
HÖCHSTBELADUNG FESTES/PORÖSES MATERIAL	4,5 kg / 1,5 kg	6 kg / 2 kg

B 134 ⚡

SCHNELLZYKLUS FÜR MASSIVE UNVERPACKTE INSTRUMENTE

	18 L	24 L
TEMPERATUR	135,5 °C	
DRUCK	2,16 bar	
DAUER DES STERILISATIONSZYKLUS	3'5"	3'5"
DAUER DER TROCKNUNGSPHASE	8'	8'
GESAMTDAUER BEI STANDARDBELADUNG*	20'	26'
HÖCHSTBELADUNG FESTES/PORÖSES MATERIAL	0,6 kg / 0,2 kg	0,6 kg / 0,2 kg

B 134 PRION ⚡

PRIONEN-SCHNELLZYKLUS FÜR MASSIVE UNVERPACKTE INSTRUMENTE

	18 L	24 L
TEMPERATUR	135,5 °C	
DRUCK	2,16 bar	
DAUER DES STERILISATIONSZYKLUS	18'	18'
DAUER DER TROCKNUNGSPHASE	8'	8'
GESAMTDAUER BEI STANDARDBELADUNG*	34'	40'
HÖCHSTBELADUNG FESTES/PORÖSES MATERIAL	0,6 kg / 0,2 kg	0,6 kg / 0,2 kg

*Durchschnittliche Werte bei Warmstart und maximaler Beladung, exklusive Trocknung.



AQUAFILTER

DIESE WASSERAUFBEREITUNGSANLAGE LIEFERT ENTIONISIERTES WASSER ENTSPRECHEND DER EUROPA-NORM EN 13060 ($< 15\mu\text{S}/\text{CM}$). DURCH ENTSALZUNG GIBT ES IN DER KAMMER UND AUF DEN INSTRUMENTEN KEINE ABLAGERUNGEN MEHR. DER AQUAFILTER WIRD DIREKT AN DAS FESTWASSERNETZ ANGESCHLOSSEN UND KANN ZWEI E9 AUTOKLAVEN GLEICHZEITIG VERSORGEN. WAHLWEISE KANN ZUR BEFÜLLUNG AUCH DIE IM LIEFERUMFANG ENTHALTENE WASSERVERSORGUNGSPISTOLE GENUTZT WERDEN. DIE LEISTUNG ENTSpricht CA. 1 LITER IN DER MINUTE. ABMESSUNGEN: 320 X 415 X 180 MM (BXHXT).



AQUADIST

DIESES GERÄT ERZEUGT DURCH VERDAMPFEN VON LEITUNGSWASSER UND ANSCHLIESSENDE KONDENSATION DES DAMPFES DESTILLIERTES WASSER. DIE LEISTUNG LIEGT BEI CA. 0,7 L WASSER PRO STUNDE BEI EINEM TANKVOLUMEN VON 4 L. DER AQUADIST ERFÜLLT DIE ANFORDERUNGEN ZUR ELEKTROMAGNETISCHEN VERTRÄGLICHKEIT (2004/108/CE) UND NIEDERSpanNUNG (2006/95/CE).



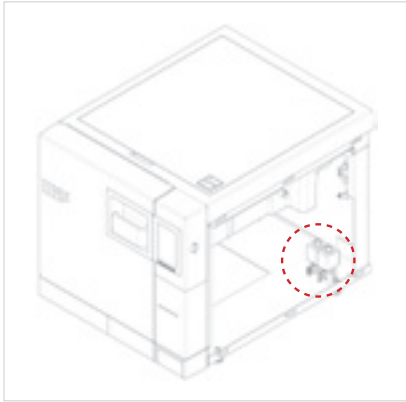
STERILISATIONSTEST

DAMIT DER KORREKTE ABLAUF DES STERILISATIONSZYKLUS GEWÄHRLEISTET IST, EMPFIEHLT EURONDA FOLGENDE KONTROLLEN:

- FÄHIGKEIT ZUR DAMPFDURCHDRINGUNG VON BELADUNGEN MIT HOHLRÄUMEN (HELIX) TÄGLICH
- PORÖSE BELADUNGEN (BOWIE & DICK TEST) MONATLICH
- VACUUM-TEST (AUFRECHTERHALTUNG DES KAMMERDRUCKS) TÄGLICH

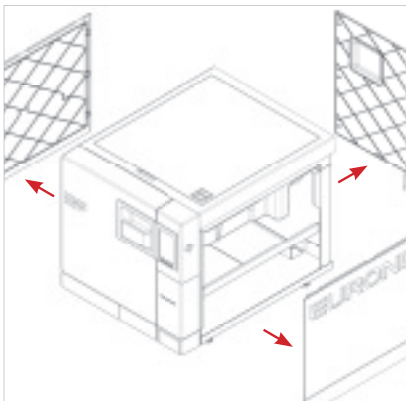
Technische Details

TECHNISCHE DETAILS



VENTILBLOCK

DURCH DIE VEREINHEITLICHUNG DER VENTILE IN EINEM BLOCK SIND NOTWENDIGE WARTUNGSARBEITEN SCHNELL UND EFFIZIENT MÖGLICH.



MODULARER AUFBAU

DURCH DEN MODULAREN AUFBAU STELLEN WIR SICHER, DASS ALLE KOMPONENTEN SCHNELL UND LEICHT ZUGÄNGLICH SIND. DIE OBEN POSITIONIERTE TANKGRUPPE KANN OHNE JEDLICHEN AUFWAND GEÖFFNET UND GEREINIGT WERDEN, EBENSOWAS LASSEN SICH DIE SEITEN- UND RÜCKWÄNDE LEICHT ENTFERNEN. INNERHALB DES AUTOKLAVEN SIND ALLE BAUTEILE LOGISCH ANGEORDNET.



KÜHLSYSTEM

DURCH DAS NEUARTIGE KÜHLSYSTEM KONNTEN WIR DIE GERÄUSCHENTWICKLUNG ERHEBLICH REDUZIEREN. DER NEUE E9 RECORDER SAUGT DIE LUFT VON AUSSEN AN UND GIBT SIE DURCH EIN SPEZIELLES LUFT-LEITSYSTEM IM FRONTBEREICH ÜBER ZWEI UNSICHTBARE, SPEZIELL ENTWICKELTE, AUSLASSÖFFNUNGEN WIEDER AB. DURCH DIESES PRINZIP KANN DER NEUE E9 RECORDER NAHEZU VOLLSTÄNDIG EINGEBAUT WERDEN.



E-TOUCH UND E-HELP

DIESES SYSTEM MIT SEINER BENUTZERFREUNDLICHEN OBERFLÄCHE UNTERSTÜTZT DEN ANWENDER BEI DER TÄGLICHEN ARBEIT. DURCH LEICHT VERSTÄNDLICHE SYMBOLE WIRD JEDER SCHRITT ZUR AUSWAHL DES RICHTIGEN STERILISATIONSZYKLUS UND DER VERFÜGBAREN TESTS DARGESTELLT.



DIRT CONTROL SYSTEM

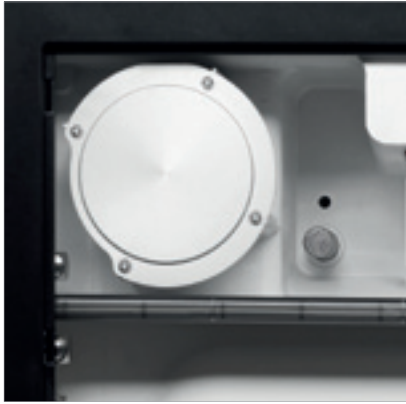
DURCH DIESES SYSTEM WIRD SICHERGESTELLT, DASS MIT ÖL- ODER DESINFIZATIONSMITTELRÜCKSTÄNDEN KONTAMINIERTES WASSER PROBLEMLOS IN DEN ABWSSERTANK GELANGT UND SOMIT DIE ZUVERLÄSSIGE FUNKTION TROTZ NICHT OPTIMALER BEDINGUNGEN GESICHERT IST.



DAMPFGENERATOR

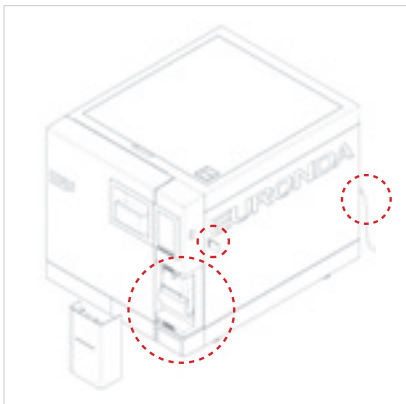
DER DAMPFGENERATOR IM NEUEN E9 RECORDER BESTICHT DURCH SEINE EXTREM KURZEN REAKTIONSZEITEN. BEREITS VIELFACH INDUSTRIELL EINGESETZT UND BEWÄHRT, WIRD DER ERFORDERLICHE DAMPF OHNE VERZÖGERUNG GENERIERT. ER BEFINDET SICH AUSSERHALB DER STERILISATIONSKAMMER UND GEWÄHRLEISTET EINE SEHR HOHE DAMPFÜGÜTE. AUF BASIS DER ZEITNAHEN PRODUKTION QUALITATIV HOCHWERTIGEN DAMPFES OPTIMIERT DER NEUE DAMPFGENERATOR DEN WASSERVERBRAUCH UND REDUZIERT PARALLEL DIE STERILISATIONSZEITEN.

TECHNISCHE DETAILS



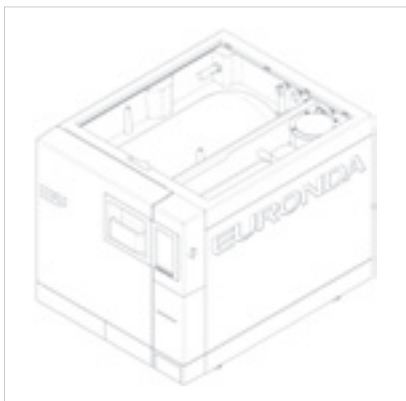
• LUFT-WASSER-SEPARIERUNG

DER SEPARATOR INNERHALB DER TRANKGRUPPE IST VON GROSSER BEDEUTUNG FÜR DIE LANGLEBIGKEIT DER VAKUUMPUMPE. DURCHSTÖMENDE MEDIEN, WIE DAMPF, SCHMUTZ UND SCHMIERÖLRÜCKSTÄNDE VON HAND- UND WINKELSTÜCKEN, KÖNNEN DIE EMPFINDLICHEN BAUTEILE EINER VAKUUMPUMPE MASSGEBLICH BEEINTRÄCHTIGEN. DURCH DIE LUFT-WASSER-SEPARIERUNG WERDEN DIE FÜR DIE VAKUUMPUMPE SCHÄDLICHEN STOFFE VON DER LUFT GETRENNT. SOMIT IST EIN IDEALER BETRIEB UND EINE LANGE HALTBARKEIT SICHERGESTELLT.



• INTEGRIERTE AUFZEICHNUNG UND RÜCKVERFOLGUNG

DER INTEGRIERTE ETIKETTENDRUCKER SPART VIEL ZEIT. AUFWENDIGE MANUELLE EINSTELLUNGEN SOWIE DIE ÜBERTRAGUNG DER DATEN VON HAND GEHÖREN MIT DEM NEUEN E9 RECORDER DER VERGANGENHEIT AN. DIE JEWEILS AKTUELLEN DATEN WERDEN DIREKT AUF KLEBEETIKETTEN GEDRUCKT. BEUTEL MIT INSTRUMENTEN LASSEN SICH SO AUF EINFACHSTE WEISE MIT DEN ANGABEN ZUR DURCHFÜHRTEN STERILISATION UND DER MAXIMAL GÜLTIGEN STERILITÄTSDAUER VERSEHEN. ZUSÄTZLICH WERDEN SÄMTLICHE DATEN ÜBER DAS DATENMANAGEMENTSYSTEM AUF EINER SD-SPEICHERKARTE ARCHIVIERT. DIESE KÖNNEN ENTSPRECHEND EINFACH UND STANDARDISIERT DIREKT AUF DEN PC ÜBERTRAGEN WERDEN. FÜR EINE EINBINDUNG IN DAS EDV-NETZWERK DER PRAXIS IST DER NEUE E9 RECORDER BEREITS FÜR EINEN NETZWERKANSCHLUSS VORBEREITET.



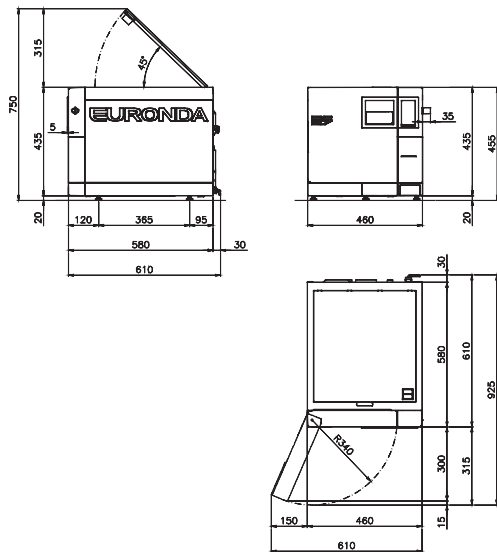
• INSPECTION® SYSTEM

IM NEUEN E9 RECORDER WURDE DURCH DAS BEKANNTE INSPECTION®-SYSTEM EINE MODERNE SCHNELLINSPEKTION INTEGRIERT UND OPTIMIERT. DIE TANKGRUPPE, WELCHE AN DER OBERSEITE DES AUTOKLAVEN ZUGÄNLICH IST, ENTSPRICHT VOLLSTÄNDIG DER NORM EN 13060 UND BESTEHT AUS SPEZIELLEN KUNSTSTOFFEN DER NEUESTEN GENERATION. DIE RESISTENZ GEGEN HOHE TEMPERATUREN SOWIE DAMPF- UND VAKUUMBEDINGUNGEN WURDE MITTELS BESONDERER PRÜFUNGSVERFAHREN SICHERGESTELLT. DER AUFLIEGENDE DECKEL WIRD MIT HILFE EINES MAGNETSYSTEMS GEHALTEN UND KANN JEDERZEIT OHNE ZUSÄTZLICHE WERKZEUGE FÜR DIE REGELMÄSSIGE REINIGUNG UND KONTROLLE GEÖFFNET WERDEN. IM INNEREN DER TANKGRUPPE SIND DIE BEREICHE FÜR REIN- UND GEBRAUCHTWASSER OPTISCH UND RÄUMLICH EINFACH ZU UNTERSCHIEDEN.

Technische Spezifikationen

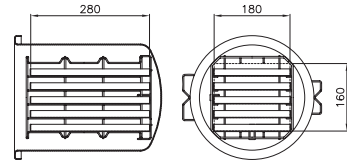
TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

RAUMBEDARF INSGESAMT

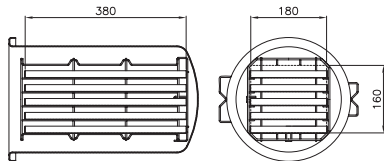


NUTZRAUM

18 LITER



24 LITER



TECHNISCHE DATEN

	E9 RECORDER - 18 L	E9 RECORDER - 24 L
AUSSENABMESSUNGEN	460 x 455 x 610 mm (B x H x L)	
LEERGEWICHT (mit Korb und Trays)	43 kg	46 kg
NETZSPANNUNG	230 V 50/60 Hz	
VERSORGUNGSSPANNUNG	2300 W 10A	2400 W 10A
BETRIEBSTEMPERATUR	+5 - +40 °C	
MAXIMALE BETRIESHÖHE (bei offener Wassereinfüllabdeckung des Frischwassertanks)	≤ 2000 m ü. NN	
MINDESTTIEFE DER STELLFLÄCHE	500 mm	
MINDESTBREITE DER STELLFLÄCHE	460 mm	
MINDESTABSTAND ÜBER DEM TANK	0 mm bei frei zugänglicher Wassereinfüllabdeckung	
MITTLERER GERÄUSCHPEGEL	50 dB	
LAST AUF STELLFLÄCHE (bei vollem Tank und maximaler Beladung)	43 kg +9 kg = 52 kg Gewicht pro Standfuß: 10,4 kg	46 kg +9 kg = 55 kg Gewicht pro Standfuß: 11 kg
BETRIEBSBEDINGUNGEN	- Betrieb nur in geschlossenen Räumen - Max. relative Luftfeuchtigkeit 85 % - Max. Netzspannungsschwankung ± 10 % - Installationskategorie (Überspannungskategorie) II - Kontaminationsgrad 2	
ABMESSUNGEN UND VOLUMEN DER KAMMER	250x340 mm ØxL	250x440 mm ØxL
ABMESSUNGEN UND VOLUMEN DES NUTZRAUMES	180 x 160 x 280 MM (BxHxL)	180 x 160 x 380 MM (BxHxL)
VERBRAUCHTES WASSERVOLUMEN	300 ml	
FASSUNGSVERMÖGEN DER TANKS	4 Liter	

SICHERHEITSEINRICHTUNGEN

- Schutz gegen Kurzschluss
- Schutz gegen Überhitzung
- Schutz gegen Überdruck
- Schutz gegen versehentliches Öffnen der Tür
- System zur Prozessevaluierung
- Selbstdiagnosesystem in Echtzeit

DOKUMENTATION

- Betriebsanleitung
- Konformitätserklärung für die Kammer
- Konformitätserklärung des Autoklaven
- Garantieschein, Gewährleistungsdauer 1 Jahr oder 1500 Zyklen
- Installationskarte

NORMEN

- EN 13060
- EN ISO 14971
- EN 61010-1
- EN 61010-2-040
- EN 61326
- EN 13445

ZERTIFIZIERUNG

- Autoklav E9 Recorder stimmt mit der neuesten Fassung der Richtlinie 93/42/EWG überein.
- Medizinprodukt der Klasse IIa
- Kammer entspricht der Druckgeräte-Richtlinie 97/23/EWG
- Unternehmen:
ISO 9001
ISO 13485



Headquarters: EURONDA SPA
36030 Montecchio Precalcino (Vicenza) Italy
Via dell'Artigianato, 7
tel. +39 0445 329811 - fax +39 0445 865246
info@euronda.com - www.euronda.it

Deutschland: EURONDA DEUTSCHLAND GMBH
48341 Altenberge
Siemensstraße, 46
tel. +49 2505 9389 0 - fax +49 2505 9389 29
info@euronda.de - www.euronda.de

España: EURONDA IBÉRICA 2012 S.L.
08029 Barcelona
Número de atención al cliente: 900 10 20 34
info@euronda.es - www.euronda.es

France: EURONDA FRANCE EURL
95660 Champagne-sur-Oise
Z.A. du Paradis - 1, rue Lavoisier
tél. +33 1 30 34 50 27 - fax +33 1 30 34 48 02
info@euronda.fr - www.euronda.fr

Russia: Proteco ZAO
196128, St. Petersburg
5/2 Varshavskaya str.
tel./fax +7 (812) 635 88 90
info@protecodent.ru - www.protecodent.ru